

J. M. GAY

Ciutat, 20 febrer 1934.

Sr. SECRETARI de la
ASSOCIACIÓ de MÚSICA "da cámara".

Molt senyor meu:

Rebudes les seves afectuoses lletres IO i I7
corrent i molt agraït a les atencions que la meva demanda ha merescut de
la Junta Directiva i del Sr. President de l'Associació, m'és grat fer-ho
constar amb aquestes ratlles. No cal dir qu'en justa correspondència em
posaré a llur disposició sempre qu'hagin menester dels meus humils ser-
veis.

Vostre affm. q. e. s. m.



Monsieur Carmine Guarino
Corso Magenta 32

M i l a n o

Barcelone, le 28 juin 1934

Cher Monsieur,

Nous avons bien reçu votre honorée du 10
et., et nous vous remercions l'offre que vous
nous faites.- Le comité de notre société devra
se réunir dans la première quinzaine de juin, et
on fixera les lignes générales de notre cours 1934-
35.- Nous serions bien heureux de pouvoir y ajou-
ter votre si intéressante collaboration.-

Dans le cas affirmatif, vous aurez nos nouve-
lles, et nous tâcherons d'arriver bien tôt à un
accord avec vous.-

Veuillez agréer, cher Monsieur, nos salutations
les plus empressées

le 29 juin 1934

Chère amie Maya :

L'organisation des actes d'hommage à notre grand Casals m'a pris toutes les minutes et même les secondes, de ces derniers jours. - Heureusement, tout est marché magnifiquement, et quoique Maître Casals mérite beaucoup plus d'honneurs, nous avons fait pour lui quelque chose qui témoigne la devotion que nous avons pour lui. - Le grand concert au Palais National a été quelque chose d'inoubliable. Une foule comme on ne l'avait jamais vu ici dans un concert, a envahi l'énorme salle, et lorsque Casals est sorti à l'estrade, tout le monde debout, on lui a fait une ovation interminable, et à la fin du concert, toute cette foule s'est pressé autour de Casals envahissant l'estrade, et on lui baissait les mains, on l'embrassait... Il a fallu d'arranger Casals de ce délire, pour lui éviter la fatigue plus redoutable à la fin d'une journée particulièrement fatigante pour lui. - Vous auriez même pleuré si vous auriez vu cet spectacle de tout un peuple emporté pour l'art le plus sublime, représenté par cet artiste sublime. -

Voilà, maintenant les renseignements concernant à Sant Salvador. - D'abord, à Sant Salvador il n'y a pas d'hôtel; il faut aller un peu plus loin (10/15 minutes à pied, marchant tout au bord de la mer, unique chemin commode). C'est C o m a r r u g a. - Il y a un hôtel très acceptable, avec une bonne cuisine, et téléphone. On demande: 18 pesetas par jour pour les chambres intérieures; 20 pts. pour les chambres extérieures et 25 pts. pour les chambres face à la mer. - J'ai taché d'obtenir une réduction, mais cela n'est pas possible. La saison est très courte dans ces endroits (trois mois, maximum) et ils veulent bien en profiter. - Les prix ci-dessus s'entendent pour chaque personne, même si elles habitent la même chambre. -

Quant à la température, c'est naturellement, chaude. Il y a l'air de la mer, toujours réfrigérant, mais, malgré tout, ce n'est pas jamais très frais... excepté lorsqu'on est dans l'eau. - La plage est excellente, avec une pente très douce; on peut y laisser les enfants, sans aucun danger. -

Si vous avez besoin absolu d'un climat sec, frais et tonique, pour quoi pas chercher un petit coin dans les Pyrénées? Je vous conseillerais une ville délicieuse: Camprodon, à quelques 1.000 mètres d'altitude. Il existe un très bon hôtel, où je crois qu'on vous ferait la pension complète pour 12/14 pesetas par jour, pour personne. - Camprodon se trouve à 120 kilomètres de Barcelone. - il faudrait venir pour la ligne de Puigcerda et descendre à Ripoll. - En fin, je vous donnerai toutes

les prévisions si cela peut vous intéresser.--

Maintenant, j'attends vos décisions. Dites-moi qu'est-ce que vous désirez de moi, et je le ferai avec le plus

grand plaisir.--

Donnez-moi mille caresses de notre part au petit Michel et donnez-moi bien toutes vos nouvelles.--

Donnez-moi aussi vos compliments à Lydia, et tous mes meilleurs sentiments pour vous

3 rue d'Arcette Diaz Paris 16^e
le 23 mai 1934.

Cher ami,

Je suis pour
quelques jours à la campagne
avec Lydia et cher petit
Michel. Je goûte de tout
mon être le plaisir du
repos complet (j'en ai
même pas mon violoncelle
avec moi.) mais, malheu-
reusement, ma dépression
nervale continue toujours.

Depuis que je vous ai
quitté j'ai eu encore
quelques concerts
en France qui m'ont

fatiguée encore davantage.

Quand je pense comme
vous étiez bon et atten-
tif pour moi je vous
désire de plus en plus
reconnaître,
Cher Claudette,

J'attends toujours une
lettre de vous avec les
renseignements sur
St Salvador que vous étiez
si gentil de me promettre;
alors seulement je pourrai
faire de projets pour
cet été.

Comment ça va chez
vous? Mes petits nouveaux
amis, est-ce qu'ils se rappellent
encore de moi?

Mes amitiés à vous tous, mes
chers et bons amis.

Votre dévouée
Paysa

le 3 juin 1934

Chere amie Raya,

Un moment encore de patience: Cette lettre ne vous apporte pas encore les renseignements si vivement attendus par vous, concernant les conditions de placement à St. Salvador.- Mais, vous les aurez dans quatre ou cinq jours.- J'espère pouvoir y aller au cours de la semaine prochaine.- Vous en serez informé avec toute urgence, et vous pouvez déjà compter que de notre part, nous tacherons d'y trouver quelque chose de bon et de bien, pour vous faire revenir et pour le plaisir de vous voir.-

Attention: Probablement le 17 et. on va faire un grand hommage à Casals. Je crois vous en avoir dit quelque chose: La municipalité de la Ville lui livrera la médaille d'or et le titre de Fils Adoptif et Préféré; on fera la cérémonie de donner le nom du maître à l'avenue que vous avez pu vous imaginer (les maisons pour les artistes, surtout pour les violoncellistes ne seront encore prêtes...mais, ça viendra); un grand concert populaire au Palais National, avec quelques des plus éminents musiciens catalans; une exposition de souvenirs de la vie artistique de Casals à l'Archive Historique, des réceptions à l'Athénée, au Cercle de la Presse, etc., etc.- Il faut que vous nous envoyiez quelques mots, pour vous savoir avec nous, hélas, seulement en esprit.-

J'espère que votre repos continue encore, et que le charme du petit Michel vous apportera, comme le beau ciel, les belles fleurs, le murmure du ruisseau, etc. (j'espère que vous ne manquez pas de toutes ces choses charmantes) une apaisement de très longue durée.-

Chez nous tout marche bien. Raya est déjà pour les enfants comme une bonne et charmante fée, qui a laissée un souvenir de merveille.... et des superbes bombons. On demande toujours quand viendra encore Raya, et je leur dis que Raya est la fée du Printemps. Quand le bon Printemps reviendra, Raya sera entre nous.-

Nos meilleurs compliments à Lydia, que nous espérons voir bien tôt, avec Michel.- A bien tôt, chere Raya.-

Votre très dévoué

Compliments de la part
de Ventura, et de tous
les autres.-

L. 28/6
Milano 10. Agosto 1934

Caro Maestro

Proprio Tasso, Soprano, mi
fornisce il suo indirizzo. -
? mi risale e lei per esporre
quanto segue.

Sono in trattative che spero
avranno buon risultato con
la "Radio" di Barcellona per
darvi nel prossimo ottobre due
concerti di musica da camera
e sinfonica.

So che la Società che lei
dirige dà importanti concerti
da camera. Ed io farei veramente
lusingato se in occasione delle
mie visite potessi dare qualche
concerto di musica mia. -

? necessario che mi presenti e lei
che non ho ancora il piacere di
conoscere. -

Sono il Maestro Camille Guarnieri
autore, fra l'altro s' un' opera
"Madame s' Chantant", che l'Uffizio
ta vincitrice del 1° premio nel Concorso
Nazionale Italiano "26 fu ^{poi} rappe-
sentata al Teatro alla Scala s.
Milano, e Roma, ecc. - Autore s.
molte musiche da camera e sinfoniche
Sono molto espianto nel mio paese
ed all'Uster, modestie e parte
con notevoli successi.

Ultimamente fui invitato (per due
volte nello spazio s' otto mesi) in America
del Sud per dirigere concerti Sinfonici.
s' musiche mie e per darli concerti s.
musiche da camera sempre s' musiche mie.
Anzi le dirò che il concerto s' musiche
da camera viene in modo speciale
e mi procurò un successo s' pubblico
e s' critica veramente entusiasmato.

Come ripeto fare felice s' ripetere
per le sue società qualcuno s' questi
concerti.

Seguirà un "Trio", per pianoforte
Violino e Violoncello. - Una "Sonata",
per pianoforte e Violino - Una "Sonata-Fan-
tasia" per pianoforte, "Liriche" per canto
e pianoforte, ecc.

Le speriamo tutto comodo per
liriche mie che le sentite anche
ultimamente a Milano, molto bene.

È un ottimo interprete e intelli-
gente. - Farebbe disporre e venire
in fronte alle condizioni,
tenendo presente l'attuale
difficile momento, fare disporre
a dare un concerto per 700 perotes,
1000 per due concerti. -

Questo per il desiderio di
conoscere la bella Spagna e sopra-
tutto per far conoscere alcuni musicis-
ti in un Paese intellettuale per
eccellenza, colto e femminile stile
e il suo. -

Le prego di una cortese risposta
e in attesa le invio saluti
e cordiali. Valenti, sperando di
poterla conoscere presto
personalmente. -

Carminio Guarino
Corso Magenta 32
Milano

3 juny 1934

Senyor Robert Gerhard
C i u t a t

Estimat Robert :

Realment, no havent donat senyals de vida, el Sr. Hugo Burghauser, President dels filharmònics de Viena, seria més que necessari escriure-li de seguida significant-li els nostres desigs.-

Les dades inicials de l'assumpte són:

-Si van a París l'any que ve.-

-Dates, o almenys, època.-

-Despeses diàries de l'orquestra (sense comptar les de viatge) i nombre de professors.

Si ens poguessin contestar concretament aquestes quatre questions, estudiariem de seguida quines possibilitats hi han de concerts per Espanya.- Les despeses de viatge, les calculariem nosaltres.-

Us agrairé que els demaneu una resposta molt urgent.- Estem preparant l'estudi de possibilitats de grans coses per al curs que ve.- Si tarden gaire, no hi seran a temps.-

El millor serà que m'envieu la vostra lletra a mi, i jo la faré certificar, per tenir la certesa de que no pot pedre-s.-

Molt agrait, i perdoneu.-

Cordialment

P a r i s

Achron

Hotel Majestic

Regrette infiniment impossible assister concert
meilleurs voeux amities vous et Rose
Garbousova

Hotel Nouvel
8.5.34

P a r i s

Meyerovitch

3 rue Narcisse Diaz

Arriverai jeudi neuf heures matin heureuse
grands succes embrasse

Garbousova
8.5.1934

SOCIEDAD PETROLIFERA ESPAÑOLA

DISCHARGING STATEMENT FOR PACKED

LUBRICATING OILS N.º _____

YEAR 192.....

Received at Per s. s.

on 192

Loaded at B/L date 192.....

[illegible]

N. B. In the event of any damage or loss give below an explanation and send with this statement a copy of any claim made, either on Shipping Company or any other person concerned.

Should excessive leakage occur on shipment packed in Tins & Cases fill in details as follows:

TINS & CASES

Manner of discharge-by winch or hand with or without trays or slings: On wharf or into lighters. Weather during discharge. Sea calm or rough; whether there were sufficient tarpaulins to protect tins or cases from rain.

QUANTITIES DISCHARGED

In good conditions.

Damaged (dented &/or battered) but not leaking.....

With handles broken, but not leaking.

ULLAGED

EMPTY

Leakage caused by rough handling.....

Tins broken &/or cut.....

Leaking at caps.....

» » *Top &/or Botton Seams*» » *Side Seams.*

Nails of cases penetrating tins.

Pinholes caused by rust

TOTAL.

After reconditioning the leaky cargo the shipment showed.....

FULL

EMPTY.

TOTAL

FOR THE SOCIEDAD PETROLÍFERA ESPAÑOLA,

DATE:

SIGNATURE:

- Adolfo Soldevila - Rda. St Pere, 58 - pral-2a
- Joaquim Font - Casp. 60 magatzem
- Ramon Fapies i Mestres

- Miquel Roig - Divador, 11 - 3er P. de Gracia 117 - 4^{ta} 1a
- Jordi Urdina Martorell - facultat de filosofia i lletres
- Joan A. Pargal i Bragi 268 - 2^{on} - 2a
- i Bruna - claus 22 - 1^{er} 1a

- Josep M^e Valón

- Marcel·li Padro - Cluria 15 - 2^{on}
- Narisoller 8 - 1^{er} - 1a

- Isidre Vall - Girona, 83 pral

- Josep Roura - Rosselló, 274 - 1^{er}

- Josep M^e Bonet - Gari - P de Gracia 60 - 2^{on} - 1a

- German Rodríguez Ariza - Via Augusta, letra R - antea carril 548 - 5^e

- Joan Millet i Maristany - Diagonal - ~~548~~

- Salvador Encinas Bonet - Valencia 224 - pral

- Alfons Moncanut - Paris, 115 taller

- Roman Sala Paradaltas - Provença 326 - 3^{er} - 2a

- Frederic Mompou - Casp, 80 - pral

- Ramon Coroninas Sostres - Balneari, 15 - 1^{er}

- Josep Matar Culler - Montaner, 380 - entre 1a

- Esteve Monegal - Cluria 7 - 2^{on} - 2a

- Narcis Masó - Aribau, 175 - entre 1a i 2a Milà

- R. Martinez Marqués - Casp, 23 - 3^{er} - 2a

- Geroni de Moragas - Signas, 39 - pral

- Josep M^e Moraga, Gallisa - P de Gracia 132 - 2^{on} - 2a

- Salvador Selles - Montaner, 356 - 2^{on} - 2a

- Joaquim Folch i Torres - Parc de la Ciutadella - (Institut Escola)

- Antoni Gallardo y Sarriga - Canuda, 17 pral.

- Lluís Guarro - Còrrega 286 - 1^{er}

- Tomàs Garcia - Costa Catalanes, 658 - 2^{on}

Prati, orubrer - ting fura

Barcelona 26 de Maig de 1934.

Distingit amic i conecot:

En la propera Junta General de Música de Càmera que tindrà lloc el dilluns, dia 28 del corrent a les 10 de la vetlla en el Palau de la Música Catalana, s'han d'eleger tres o quatre membres de la Directiva i per la qualitat de les persones que una quanta ecclia pensen votar, hem cregut que fora convenient que la votació resultés ben nodrida.

Hem acordat, doncs, pregar, amb caracter particular als nostres respectius amics que no deixin d'assistir a la dita Junta, per tal que els elegits, vegin que ho han sigut per un bon nombre de votants, tots ells persones de qualitat.

Amb aquest motiu, em permeto pregar-vos que vullgueu acompanyar-nos en l'ocasió comentada i no dubtant que, si les vostres ocupacions vos ho permeten, aixís ho fereu, vos saluda afectuosament, vostre bon amic

Lluís Gaspar de Valenzuela.

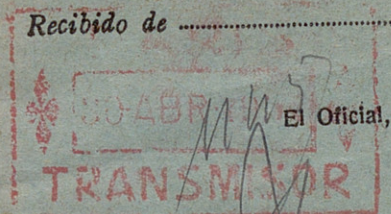
Això es lo que he enviat als senyors de la llista adjunta. Si tots venen a votar, haurém guanyat. Si algun "tifa" protesta del meu procediment jo sol m'en fare responsable, per bi que crec que molts dels que haurán rebut la meua invitació m'acompanyaràn i voldràn compartir la responsabilitat.

Cordialment

Lluís Gaspar de Valenzuela

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de



El Oficial,

Número

Para de núm. Palabras depositado el a las

MODELO 2

11032 PARIS 05596-14-30-1154=

= VISA PAS ARRIVE PARS CE SOIR FAITES NECESSAIRE = GARBOUSOVA =



PORTE GRATUITO

TELEGRAMA

CLAUSELLS VIA LAIETANA 46 BARCELONA

3 rue Marcille Diaz
Paris 16^e

Le 27 avril/1934

Cher Monsieur et ami,

Quelques lignes en hâte.

Voilà deux programmes qui
vous conviendront j'espère.

Je partirai lundi le 30 avril
à 7 h. 20 du soir et j'arrive
à Barcelone mardi. (Je ne sais
pas encore l'heure d'arrivée).
J'espère vous voir à la par.
J'espère aussi de ne pas
avoir des ennuis à la
frontière.

Pourrai-je avoir une repéti-
tion avec le pianiste mardi
même?

A bientôt donc

Raya Garboulon

5 mayo 1934

Sra. Da. Victoria Gonzalez
Mallorca, 317, pral. la.
C i u d a d

Muy distinguida Señora nuestra :

La causa de que no reciba Vd. más que una invitación para nuestros conciertos, es que sólo corresponde una invitación a la cuota de 5 pesetas que Vd. satisface.- Para dos invitaciones, la cuota es de 10 pesetas, mejor dicho, son dos cuotas de cinco pesetas.-

Es cierto que se le entregaron dos tiquets para dos asientos fijos, cosa que fué debida a una confusión, imposible ya de aclarar actualmente, y por eso, le han ido siendo facilitada una invitación más para cada concierto; cosa que seguiremos haciendo hasta fin del presente curso, pero no será posible continuar en el curso próximo, por lo que se lo prevenimos ya desde ahora, para que le sirva de gobierno.-

Acompañamos ahora la invitación correspondiente al concierto de hoy, y le presentamos nuestras excusas por lo sucedido, aunque no haya constituido para Vd. ningún perjuicio, sino más bien lo contrario.-

Le saluda con toda consideración su muy affmo.s.s.

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

El Oficial,

Número

71

Para de núm. Palabras depositado el a las

Madrid

11065 PARIS 5896-30-25-12H09-

PEUX PAS ACCEPTER MOINS 4500 VOTRE ACCOMPAGNATEUR VOTRE CHARGE STOP SI ACCEPTEZ
CONDITIONS ENVOYEZ IMMEDIATEMENT VISA POSSEDE PASSEPORT SOVIETIQUE NEE 25 SEPTEMBRE
1908 TIFLIS - GARBOUSOVA -

Imp. PALOME

MODELO 2

582/14

1
R
P
S

PORTE GRATUITO

TELEGRAMA

= CLAUSELLS VIA LAIETANA 46 BARNA

le 27 avril 1934

Mademoiselle Raya Garbusova
P a r i s

Chere Mademoiselle Garbusova,

Voici-nous heureux! A la fin, nous avons le plaisir de vous revoir cette saison, de vous entendre, de vous applaudir, et de vous accompagner faire des petits achats, tels que le bicarbonat, des petits mouchoirs..... Et, meme, de voir des petites danseuses mauvaises. Nous tacherons de les avoir de tout premier ordre, en votre honneur.--

Il reste entendu :

Primo: que vous donnerez cinq concerts, soit:

2 mai: Sabadell

3 mai: Reus

4 mai: Girona

5 mai: Barcelone (Palau musica Catalana)

6 mai: Barcelone (Petite salle)

Tous ces concerts commenceront à 10 heures du soir.-- On vous versera 4.000 pesetas, frais de voyage et sejour à votre charge.--

Secondo: Vous aurez votre disposition le pianista catalan, Mr. Alejandro Vilalta, très excellent. Les frais et cachet de ce pianiste sont à notre charge.-- On tchera de vous faire pas regretter beaucoup l'absence de notre ingrate Lidia, qu'a bien voulu nous oublier.-- (Et son petit bebe, ça marche?)

VISA- Nous faisons des demarches pour vous faire ----- accorder le visa au Consulat espagnol à Paris.-- Veuillez-y aller jusqu'au dernier moment.-- Si quand vous partez, vous ne l'avez pas, veuillez nous télégraphier pour vous faciliter le passage à la frontière (Port-bou). IL SERA MIEUX DE NOUS TELEGRAPHIER 12 HEURES AVANT VOTRE DEPART, pour avoir le temps nécessaire pour faire nos demarches, pour Port-bou.--

PROGRAMMES - Je vous prie encore une fois de nous fai- ----- re envoi de vos programmes (deux au moins). C'est très urgent.--

ARRIVEE - Quel jour arriverez-vous? A quelle heure?

----- Descendrez toujours au Regina Hotel?

Il faut que vous venez à Barcelone.-- Vous savez que Sabadell est tout près de notre ville; vous sortirez au dernier moment de Barcelone (vers 8 heures du soir).-- Si vous arrivez le 2, il faudra faire la repetition avec Mr. Vilalta après le dè-jeneur.-- Si vous preferez vous rendre ici le 1 mai, ce sera plus commode, quoiqu'ici c'est un jour complement festif sans tramwais, taxis, sans brasseries, etc.-- Mais, pour le moment, cela ne vous regarde pas.--

Au plaisir de vous revoir. Nous sommes bien heureux.
Avec mes amitiés les plus sincères

P a r i s

Raya Garbousova
3 rue Narcisse Diaz
2 Sabadell 3 Reus 4 Girona 5 Barcelone 6 Barcelone
telegraphiez date arrivée

P a r i s

Raya Garbousova
3 rue Narcisse Diaz
2 Sabadell 3 Reus 4 Gerona 5 et 7 Barcelone
devez descendre Barcelone télégraphiez date
arrivée tachons obtenir visa ambassade espagnole
paris mille amitiés

Clausells

Layetana, 46
27.4.1934

le 27 avril 1934

Mademoiselle Raya Garbousova
P a r i s

Chere Mademoiselle Garbousova,

Une erreur c'est glissée sur ma lettre précédente, de cette meme date, soit que le dernier concert à Barcelone aura lieu le

lundi, 7 mai

et pas du tout le 6 mai comme erroneusement est dit.-

Le telegramme que je viens vous expédier est correct concernant ces dates.-

Nous attendons avec beaucoup d'intérêt les programmes, et avec remerciements d'avance, je vous présente, chere mademoiselle Raya, tous mes compliments les plus amicaux

Professeurs différentiels
ving concerts, deux a sept
mille quatre mille pesetas
pianiste notre charge
arrangement via Porton
successive avoir urgent
sur propositions propre
telegraphiez amtes
clm

Paris

RP 10 palabras

Raya Garbusova
3 rue Narcisse Diaz

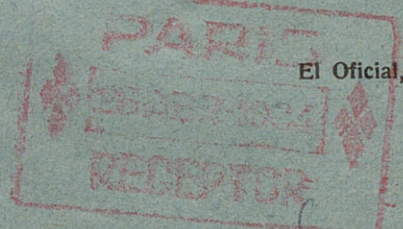
Possible arrangement six concerts Catalogne deux
a neuf mai quatre mille cinqcents pesetas frais voyage
sejour et pianiste votre charge ou bien trois mille
septcents pesetas avec excellent pianiste catalan
à notre ~~charge~~ telegraphiez urgent mille compliments

Glausells

Via Layetana, 46 (46)
24.4.1934

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de



Número

62



Para de núm. Palabras depositado el a las

23 - Madrid.

MODELO 2

= 110779 DE PARIS 47853 14 26 1140=

D ACCORD TELEGRAPHIEZ NOMS VILLES ENVERRAI IMMEDIATEMENT PROGRAMMES

AMITIES = GARBOUSOVA

Imp. PALOMEQUE - I

5625/19

PORTE GRATUITO

TELEGRAMA

Sr. D.

CHAUSELLS VIALA I ETANA. 46 BARCELONA

Paris

KP 10 palabras

Raya Garbusova
3 rue Narcisse Diaz

Possible arrangement six concerts Catalogne deux a
neuf mai quatre mille cinquents pesetas frais
voyage sejour et pianiste votre charge
telegraphiez urgent mille compliments

Clausells

Via Laietana, 46 (46)
24.4.1934

ou bien trois mille
sept cents pesetas avec pianiste
excellent pianiste catalan a notre
charge

4500
200

3700

Camera 1000
AI 800
4x800 { 3200
5000

6x100 4500
4x10 600
200
5300

Monsieur Louis Gultmann
"Belle Rode"
Villafranche (près de Nice)

Cher Monsieur,

On vient de nous informer que c'est vous qui organisez la tournée européenne de l'Orchestre Philharmonique de Vienne.-

Nous voudrions étudier si l'année prochaine, soit vers le printemps 1935, l'Espagne et Portugal pourraient être inclus dans la tournée.- Nous sommes en rapport avec les sociétés de concerts des villes les plus importantes de notre Péninsule.- Nous mêmes, nous sommes l'une des plus importantes Sociétés (nous avons engagé Lamoureux et Société des Concerts du Conservatoire, de Paris; Strawinsky, Honegger, Kreisler, etc.) Nous ne sommes pas une agence de concerts.-

Pour avoir une idée des possibilités de réalisation de la tournée, nous vous remercierons de vouloir nous faire savoir avec toute urgence :

- 1^o - Quel est le montant de l'ensemble d'honoraires de l'orchestre, chaque jour de voyage (y compris Professeurs, Directeur et personnel supplémentaire)
- 2^o - Si on doit verser quelque supplément à ce personnel pour chaque concert.-
- 3^o - Si l'on prévoit de tournée pour 1935 pour la France.-
- 4^o - Numéro de personnes qui forment l'ensemble.-

Avec cette information, nous pourrions faire un calcul préliminaire des possibilités de la venue en Espagne et Portugal de la Philharmonique Viennoise.- Si les conditions étaient abordables, nous sommes sûrs de pouvoir réunir 8 à 10 concerts.

Nous avons besoin d'une réponse très urgente. Si nous n'avons pas de nouvelles de vous par tout premier retour, il faudra que nous faisons d'autres démarches en vue de nos concerts 1934-35.-

Avec nous remerciements à l'avance, nous vous présentons, cher Monsieur, nos salutations les plus empressées



de la
"Lliga d'Associacions
de Música"

Via Laietana, 46, 5è. 3a.
BARCELONA

Monsieur Louis Gultmann
"Belle Rode"
Villafranche (près de Nice)

Cher Monsieur,

On vient de nous informer que c'est vous qui organisez la tournée européenne de l'Orchestre Philharmonique de Vienne.-

Nous voudrions étudier si l'année prochaine, soit vers le printemps 1935, l'Espagne et Portugal pourraient être inclus dans la tournée.- Nous sommes en rapport avec les sociétés de concerts des villes les plus importantes de notre Péninsule.- Nous mêmes, nous sommes l'une des plus importantes Sociétés (nous avons engagé Lamoureux et Société des Concerts du Conservatoire, de Paris; Strawinsky, Honegger, Kreisler, etc.) Nous ne sommes pas une agence de concerts.-

Pour avoir une idée des possibilités de réalisation de la tournée, nous vous remercierons de vouloir nous faire savoir avec toute urgence :

- 1^o - Quel est le montant de l'ensemble d'honoraires de l'Orchestre, chaque jour de voyage (y compris Professeurs, Directeur et personnel supplémentaire)
- 2^o - Si on doit verser quelque supplément à ce personnel pour chaque concert.-
- 3^o - Si l'on prévoit de tournée pour 1935 pour la France.-
- 4^o - Numéro de personnes qui forment l'ensemble.-

Avec cette information, nous pourrions faire un calcul préliminaire des possibilités de la venue en Espagne et Portugal de la Philharmonique viennoise.- Si les conditions étaient abordables, nous sommes sûrs de pouvoir réunir 8 à 10 concerts.

Nous avons besoin d'une réponse très urgente. Si nous n'avons pas de nouvelles de vous par tout premier retour, il faudra que nous faisons d'autres démarches en vue de nos concerts 1934-35.-

Avec nous remerciements à l'avance, nous vous présentons, cher Monsieur, nos salutations les plus empressées

QUATUOR GERTLER

(PRO MUSICA)

RUE DES CLAIUEUX 34^A

(UGGLE)

41, rue St. Jean Bruxelles

BRUXELLES, LE 7 mars 1934

Téléphone 44.05.56

11.63.80.

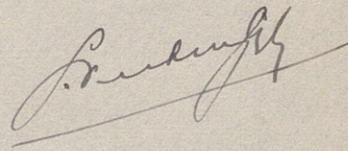
Associacio de Musica "Da camera"
via Laietana, 46, 5e, 3a;
Barcelone

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir me dire à votre plus prompte et meilleure convenance s'il vous est possible de donner suite aux négociations commencées en décembre dernier à propos de l'engagement du quatuor Gertler pour la prochaine saison.

Comme je m'occupe en ce moment de la répartition du calendrier je vous serais fort obligé de vouloir me faire savoir quelle est l'époque qui vous conviendrait le mieux de façon à me permettre de prendre des dispositions utiles en conséquence.

En vous remerciant d'avance pour votre aimable réponse à ce propos, je vous prie de croire, Messieurs, à l'assurance de ma parfaite considération.



17 febrero 1934

Sr. Secretario de la Sociedad Filarmónica
Gijón,

Muy distinguido Sr. nuestro :

Hemos tenido el gusto de recibir su telegram dandonos cuenta de que el Concierto de Ruth Posselt tuvo buen éxito, y hemos de darle las gracias más expresivas por su atención.-

Por su parte, dicha artista se nos ha mostrado también encantada de Gijón, de lo que nos congratulamos.-

Hemos visto también reflejada esa buen impresión en unos comentarios muy laudatorios de "La Prensa", de esa.-

De todo ello quedamos satisfechos, ya que fué nuestra la iniciativa del contrato de dicha artista, y esperamos poder realizar otros proyectos de común acuerdo y en mútuo beneficio.-

Dispongan siempre de suy affmo. s. s., que les saluda muy atentamente

SOCIEDAD FILARMÓNICA

DE GIJÓN

DOMINGUEZ GIL, 12, ENT.º IZQDA.



Gijón 24 de Enero de 1934

Asociacion de Musica de Cámara.
Barcelona.

Muy señores nuestros:

En nuestro poder su atenta carta del 19 con los programas de la Posselt, de los cuales elegimos el primero que contiene la Sonata de Schubert y la de Franck. Nos extraña un poco que figure en cada programa cuatro apartados, que sospechamos quieran significar cuatro partes y en éste caso convendría agrupar las obras para hacer tres partes, que es á lo que estan acostumbrados nuestros públicos.

Esperamos de Vdes nos remitan con urgencia, las biografias de los artistas asi como las filarmonicas donde actuan para incluirlo en nuestros programas. Tambien los tiempos de las obras elegidas.

Respecto a hoteles recomendables, que no conoce la artista por no haber estado aqui, es principalmente el Hotel Savoi donde van todos los artistas filarmónicos y el primero de la plaza.

En espera que Vdes comprenderan la necesidad de poseer con toda urgencia los datos que les solicitamos para proceder á la tirada de programas y su reparto quedamos de Vdes attos. ss. que afectuosamente les saludan.

SOCIEDAD FILARMONICA DE GIJON.

Secretario.

J. M. GAY

Ciutat, 3 febrer 1934.

Sr. Secretari de l'ASSOCIACIÓ de MÚSICA "DA CAMERA".

Molt Sr. meu: Incloc un articlet per a inserir en el programa del nostre proper concert (si mereix aquest honor) ja que de no ser aixís perdria la oportunitat. Encas contrari li agrairé qu'em sia retornat l'original.

Seu atent i affm; consoci.

s3 casa: CLARIS, 70, primer.

10/2
17/2

17 febrer 1934

Senyor J. M. Gay
Clarís, 70, primer
C i u t a t

Molt distingit Senyor :

La Junta Directiva en la seva darrera reunió, va tenir coneixement de l'interessant document anexe a les seves atentes ratlles del 3 actual.-

No cal dir que la Junta va trobar l'esperit d'aquest document i els fets que s'hi esmenten, mereixedors de les màximes atencions; però suspesa actualment la publicació del "Noticiari" en el qual hauria escaigut perfectament el seu treball, la Junta es farà un deure de incloure'l en la memòria dels treballs del curs que es presenta a la Junta General, on hi haurà avinensa de fer-lo públic, en referir-nos al curs anterior i la commemoració que fa fer-s'hi dels vint anys d'existència de la nostra entitat.-

Esperem que aquests mereixeran la seva satisfacció, i rebí la més afectuosa salutació del seu sempre ben devot i ver servidor

Imp. Bayer Ainos, y C.ª — Paseo San Juan, 6 y 10; Barcelona — Modelo núm. 3

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

Hilo núm.

El Oficial,

[Signature]

Número



Para de núm. palabras depositado el a las

+ 16019 bna gijon 85 14 10 23/30

+ aceptamos sustitucion tercera parte programa posselt saludos + filarmónica

PORTE GRATUITO

TELEGRAMA

mm musica camera via layetana 46

TELEGRAMS

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

Hilo núm.

El Oficial,

INDICACIONES EVENTUALES

Correo pagado.	P. P.	Acuse de recibo.	C. R.
Respuesta pagada.	R. P.	Telegrama recomendado.	T. R.
Telegrama colacionado.	T. C.	Telegrama a hacer seguir. .	F. S.

En los telegramas impresos en caracteres romanos por los aparatos telegráficos, el primer número que figura, después del punto de origen, es el número de orden; el segundo indica el de palabras tasadas, y los siguientes, la fecha, mes y hora del depósito. El Estado no acepta responsabilidad alguna respecto del servicio de la Telegrafía.

Número

17/2

Para de núm. palabras depositado el a las

16750 barna gijon 502 14 14 22

concierto rutn posselt franco exito saludos ++ filakmonica +++

PORTE GRATUITO

TELEGRAMA

LEGRAFOS

+++ mm associacio musica camera via laye

G i j o n

Sociedad Filarmonica
Dominguez Gil 12

Violinista Posselt desearia establecer tercera parte
programa como sigue Love song Suk Capricho Rode Thibaud Songs
my mother taught me Dvorack Kreisler Tango Arbos si es posible
agradeceremos acepten modificacion gracias

Clausells

Via Laventana, 46
8.2.1934

10 febrer 1934

Senyor J. M. Gay
Clarís, 7^a, primer
C i u t a t

Molt distingit Senyor :

La seva molt atenta del 3 i 1^{er} articlellet que va adjunt han merescut la major atenció i satisfacció del Sr. President, i per encàrrec d'aquest, he de manifestar-li que en la primera reunió de la Junta Directiva seran presentats ambdós documents, per a decidir respecte la seva tan interessant demanda.-

Amb molt gust el tindrè al corrent dels acords que la Junta prengui sobre el particular, i rebí la prova de la nostra admiració, per ésser un dels més exemplars devots de la música de Barcelona.-

El saluda ben afectuosament

10 febrero 1934

Sr. Secretario de la Sociedad Filarmónica
G i j o n

Muy distinguido Sr. nuestro :

Ruth Posselt

Le cursamos el siguiente telegrama:

"Violinista Ruth Posselt desearia establecer
tercera parte forma siguiente: Love song, Suk;
Caprice, Rode-Thibaud; Songs my mother taught me,
Dvorack-Kreisler; Tango, Arbós. Suplicamos si
es posible aceptación. Gracias"

y celebrariamos que hubieran llegado a tiempo esas
modificaciones, para establecer el programa, de acuer-
do con los últimos deseos de la artista.-

Segun nuestras noticias, la Srta. Posselt i el Sr.
Pedro Vallribera, llegarán a esa, procedentes de Bil-
bao el dia 13, a las 22, por la estación del Norte.-

Hacemos los más sinceros votos para el más completo
éxito de esos artistas.- Agradeceremos mucho la atención
de Vds. de mandarnos un telefonema de madrugada dandonos
cuenta de la impresión producida por esos concertistas.
Mil gracias anticipadas.-

Les saluda muy afectuosamente

Giron

madrugado

Sociedad Filarmónica

Violinista Ruth Porcell durante establecen
tercera parte forma siguiente Love song
Duke caprice Rode-Huband, Songs my
mother taught me Dvorak-Kreisler
Songs Arhós duplos n'es possible
acustacion gracis

chamly

31 enero 1934

Sr. Secretario de la
Sociedad Filarmónica
G i j o n

Muy distinguido Sr. nuestro :

Ruth Posselt

Acabamos de recibir su teleg. :

"Aceptamos primer programa urgentes tiempos
Sonata Schubert Concierto Paganini. Saludos"

Tomamos nota de su aceptación del primer programa,
y pasamos a darles los tiempos pedidos :

Sonata en sol menor, op. 137, núm. 3 - Schubert
Allegro giusto
Andante
Menuetto
Allegro moderato

Concierto núm. 1, en re mayor, - Paganini
(en un solo tiempo)

Deseamos que los artistas tengan un buen éxito. Agra-
decemos la atención de ponerón un telefonema de madru-
gada a la terminación del mismo, dándonos cuenta de como
vaya.- Mil gracias, y a la reciproca siempre.-

Les saluda muy atentamente

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

Hilo núm.

El Oficial

INDICACIONES EVENTUALES

Correo pagado.....	P. P.	Acuse de recibo.....	C. R.
Respuesta pagada.....	R. P.	Telegrama recomendado... ..	T. R.
Telegrama colacionado	T. C.	Telegrama a hacer seguir ..	F. S.

En los telegramas impresos en caracteres romanos por los aparatos telegráficos, el primer número que figura, después del punto de origen, es el número de orden; el segundo indica el de palabras tasadas, y los siguientes, la fecha, mes y hora del depósito. El Estado no acepta responsabilidad alguna respecto del servicio de la Telegrafía.

Número

6371

Para de núm. palabras depositado el a las

16699 bna gijon 506 20 30 1930

aceptamos primer programa urgenmos tiempos sonata schubert concierto paganini
saludos + filarmónica

Pasado
de Ros
31-1-34



RA

PORTE GRATUITO

RUU ==

TELEGRAMA

asociacion de musica de camara via

layetana 46+

le 28 janvier 1934

Mademoiselle Raya Carbusova
P a r i s 3, rue Narcisse Diaz

Chere Mademoiselle Carbusova,

J'ai bien reçu votre lettre du 26 décembre. Et vous, avez-vous reçu ma carte de Noel? Elle a été adressée à votre ancienne adresse.-

Vous ne pouvez pas vous imaginer le bonheur de recevoir vos nouvelles. Et plus encore quant il y a une nouvelle de cette catégorie: la naissance d'un petit Carbusova.- Ça veut dire, sans doute que vos concerts ne sont plus accompagnés à deux mains, mais à quatre mains et ... une bouche, parce que le petit doit avoir ses bons poumons, n'est-ce pas, et qu'il les exerce!....

nous désirons pour le Trio Carbusova les plus grands succès auquel il est sans doute appelée.-

La marche des Sociétés de la Catalogne est aussi embarrassé, et peut être encore plus, que l'année dernière.- Nous avons fait, avec Parcerisa, tous nos efforts, pour combiner quelque chose pour le printemps prochain, mais malheureusement, nous n'avons réussi à réunir qu'un nombre insignifiant d'acceptations.- Nous n'avons pas reçu, certainement, des négatives, mais, c'est encore, pire, nous n'avons pu savoir exactement qu'est ce qu'on veut faire.-

Pour Barcelone, nous espérons que nous aurons le plaisir de vous arranger quelque chose le cours 1934-35.- Nous, et moi spécialement, nous y ferons tous nos possibles.- Il faut que vous voyez quelque bonne danseuse du genre espagnol, au plus tôt possible.-

Recevez, chere amie, de moi et de ma femme, nos amitiés les plus affectueuses et les plus sincères

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

"El Glamor"

PERIÓDICO ORAL DE MADRID

ALARCÓN, 10

TELÉFONO 19179

30-Dic-1933

Mis queridísimo Charles
y queridos amigos, y un-
das felicidades!

Estuve en Sevilla, adivina-
ndo donde la fortuna.

Después, aquí, en Madrid, he
dado una charla en el Ritz, que

he sido un exitazo, cuando menos
de público.

¿Cómo les va?

He leído, naturalmente, lo del
Siglo. 9 y excurso decides que si pro-
yectan instalar algo, con motivo
del cincuentenario, y puede serles
útil ..., in condicionalmente a sus
órdenes.

Sup. Audiz

Afectuosamente, salud a Corba -

27 enero 1934

Sr. Secretario de la Sociedad Filarmónica
G i j ó n

Muy distinguido Sr. nuestro :

Hemos recibido su atta. 24 cte.

Ruth Posselt : Programas: Creemos que puede fácilmente
----- agruparse en tres partes cualquiera de
los programas propuestos, en esa forma:

Núm. 1 - Sonata, Schubert

Sonata, C. Franck

Solos y Concierto, Paganini

Núm. 2 - Concierto, Mozart

Concierto, Paganini

La Folia y solos num. 3

Núm. 3 - Chacona, Vitali

Concierto, Paganini

Sonata, C. Franck

Solos, num. 4

Si desean introducir alguna modificación, tengan la bon-
dad de indicárnoslo por telefonema de madrugada, a fin de
prevenir seguidamente los artistas. Cuando establezcan Vds.
sus deseos, tendremos mucho gusto en dar todos los detalles
de las obras.-

Biografías - Van adjuntas, las de los dos artistas.- La
presente tournée por España comprende las poblaciones de
Bilbao, Gijón, Valencia, Barcelona y diversas poblaciones
de Cataluña.-

Hotel - muchas gracias por sus indicaciones.-

En espera de sus gratas noticias por telefonema referen-
tes al programa, les saluda muy afectuosamente su siempre
atto. s. s.

*Donen traslado
del programa
aceptat per
Valencia*

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

Hilo núm.

El Oficial.

INDICACIONES EVENTUALES

Correo pagado	P. P.	Acuse de recibo	O. R.
Respuesta pagada	R. P.	Telegrama recomendado	T. R.
Telegrama colacionado	T. C.	Telegrama a hacer seguir	F. S.

En los telegramas impresos en caracteres romanos por los aparatos telegráficos, el primer número que figura, después del punto de origen, es el número de orden; el segundo indica el de palabras tasadas, y los siguientes, la fecha, mes y hora del depósito. El Estado no acepta responsabilidad alguna respecto del servicio de la Telegrafía.

Número

Para de núm. palabras depositado el a las



- 15052 BNA GIRON 986 14 18 0130

- URGENTES NOTICIAS CONCIERTO POSSELT FEBRERO SALUDOS - FILARMONICA

TELEFONOS

PORTE GRATUITO

MM ASOCIACION MUSICA CAMERA
VIA LAYETANA 46

Sr. D.

TELEFONOS

19 enero 1934

Sr. Secretario de la Sociedad Filarmónica
G i j o n

Muy distinguido Sr. nuestro :

RUTH POSSELT - Hemos recibido oportunamente su att.
----- 5 cte., y teleg. pidiendo noticias
referentes al concierto de esa artista.--

No habíamos podido darlas antes, por no tenerlas completas. Hoy no es grato adjuntar:

Una fotografía

Nota de tres programas que propone, para elegir uno.

El pianista será Pedro Vallrúbera, excelente pianista de esta, del que estamos seguros quedarán Vds. muy satisfechos.--

Esclarecerán remitir los datos biográficos de la artista y del pianista, los cuales procuraremos cursar por uno de los correos próximos.--

Más tarde indicaremos hora de llegada a esa.-- Interesaría saber cuales son los hoteles recomendables, aunque suponemos que la artista conoce el que habitó Thibaud.-- Tengan la bondad de informarnos, de toda manera, para más facilidad.--

Con toda consideración les saludan sus siempre afimos.

Confirmamos telefonema
de madrug. anunciando el
envío de la presente.--